

Court Interpreter Program

Active Roster & Contact Information

Updated as of 07/06/2022

Please contact the Language Access Coordinator if you need additional contact information

ASL (American Sign Language)

Billodeau, Pete	cicpartners@hotmail.com	ph1: 218-849-5334	• ND Registered
	Fergus Falls, MN 56538		
Bitner, Renae	rlbitner@gmail.com	ph1: 701-740-7753	• ND Registered
	Bismarck, ND 58501		
Claeys, Mary	mnmheintz@bis.midco.net	ph1: 701-527-3683	• Orientation Complete
	Bismarck, ND 58501		
Duncan, Dixie	dixiedoll7@gmail.com	ph1: 701-361-3602	• Orientation Complete
	Moorhead, MN 56560		
Hoie, Brandi	brandihoie@gmail.com	ph1: 320-309-1122	• ND Registered • National Interpreter Certification CI/CT • Qualified Mental Health Interpreter
	Bagley, MN 56621		
Krpan, John	jKrpan@aol.com	ph1: 240-241-7191	• ND Registered • Certified in AK, CT, DE, DC, GA, IN, ME, MD, MI, NE, NH, NJ, NY, OH, PA, RI, SD, TX, VT, VA, WA AND WV
	Laurel, MD 20708		
Obregon, Cathy	cathyobregon@gmail.com	ph1: 701-799-1395	• ND Registered
	Grand Forks, ND 58206		
Solberg Herbel, Lindsey	solblind@aol.com	ph1: 701-540-7683	• ND Registered
	Bismarck, ND 58501		
Vigesaa, Lori	cicpartners@hotmail.com	ph1: 218-849-5331	• Orientation Complete
	Fergus Falls, MN 56538		

Achi

Garcia Xajil, Juan de Dios	idxajil@hotmail.com	ph1: 720-253-2064	• ND Registered
Sequim, WA 98382		www.mayanlanguagesinterpreting.com	

Albanian

Hajdari, Valdete	email: n/a	ph1: 218-287-1635	• ND Registered
Moorhead, MN 56560			

Amharic

Negatu, Melhik Zekrie	negatume@mnstate.edu	ph1: 513-607-6844	• Orientation Complete
Moorhead, MN 56560			

Arabic

Abraham, Seedra	seedra_abraham@hotmail.com	ph1: 218-443-6242	• Orientation Complete
Moorhead, MN 56560			
Aden, Jibril	Jibriladen85@gmail.com	ph1: 703-249-3250	• ND Registered
Dilworth, MN 56529			
Alhaidar, Ezzat	ezzat_haider@yahoo.com	ph1: 218-790-0721	• ND Registered
Moorhead, MN 56560			
Alsabbagh, Bassema	balsabb@gmail.com	ph1: 612-805-8095	• ND Registered • CCHI Interpreter Training
St. Paul, MN 55113			
Aziz, Luma	education605@yahoo.com	ph1: 701-630-9892	• ND Registered
Fargo, ND 58103			
Elsayed, Ahmed	research20091@yahoo.com		• MI State Certification
Out of State			
Hijazeen, Rania	arabictranslator@ameritech.net	ph1: 248-880-6650	• MI State Certification
Out of State			
Hussein, Amar	amar.hussein@yahoo.com	ph1: 701-540-3347	• Orientation Complete
Fargo, ND 58103			

Ibnelhaj, Jamal	jamal.ibnelhaj@gmail.com	ph1: 701-526-8083	• Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
Karrar, Emad Eldeen	emad_karrar@hotmail.com	ph1: 218-329-8583	• ND Registered
	Moorhead, MN 56560		
Khalili, Varseen	kvarseen@yahoo.com	ph1: 701-630-5668	• ND Registered
	Moorhead, MN 56560		
Bosnian			
Hodzic, Dinka	dinka-hodzic@hotmail.com	ph1: 651-788-1278	• Orientation Complete
	Burnsville, MN 55306		
Kunej, Chris	kundrablu1@yahoo.com	ph1: 801-521-4253 ph2: 801-526-9594	• Utah State Certified
	Salt Lake City, UT 84102		
Cantonese			
Lau, Ping	cantoneseinterpreter@gmail.com	ph1: 206-326-8906	• Washington State Certified
	Seattle, WA 98104		
Qu, Zhi "Cate"	guzhi55118@yahoo.com	ph1: 651-492-7958	• Minnesota State Certified
	Mendota Heights, MN 55118		
Weir, Ting	ltng198772@gmail.com	ph1: 701-989-8083	• ND Registered
	Mandan, Bismarck, ND 58554		
Chinese			
Lau, Ping	cantoneseinterpreter@gmail.com	ph1: 206-326-8906	• Washington State Certified
	Seattle, WA 98104		
Qu, Zhi "Cate"	guzhi55118@yahoo.com	ph1: 651-492-7958	• Minnesota State Certified
	Mendota Heights, MN 55118		
Sather, Mei-Wen	bessymimi@hotmail.com	ph1: 218-686-2386	• ND Registered
	Thief River Falls, MN 56701		
Sun, Fengze	musesunusa@gmail.com	ph1: 651-285-0634	• ND Registered
	St. Paul, MN 55075		
Ye, Weiyun	sarah.ywy@gmail.com	ph1: 917-664-4559	• ND Registered

Chuukese

Akapito, John (Jeaf)

john.akapito@gmail.com

ph1: 619-728-8329

• ND Registered

El Cajon, CA 92020

Croatian

Kunej, Chris

kundrablu1@yahoo.com

ph1: 801-521-4253

• Utah State Certified

ph2: 801-526-9594

Salt Lake City, UT 84102

Czech

Kraus, Rene

bern@ndsupernet.com

ph1: 701-938-4428

• ND Registered

Halliday, ND 58636

French

Cyusa, Ntwali Alexandre

acyusant@cord.edu

ph1: 701-566-4028

• Orientation Complete

Moorhead, MN 56560

Homler, Scott

homle003@umn.edu

ph1: 612-940-6854

• Minnesota State Certified

Minneapolis, MN 55408

Ibnelhaj, Jamal

jamal.ibnelhaj@gmail.com

ph1: 701-526-8083

• Orientation Complete

Fargo, ND 58103

Kraus, Rene

bern@ndsupernet.com

ph1: 701-938-4428

• ND Registered

Halliday, ND 58636

Makonga, Pulcherie

m_cherie2004@yahoo.fr

ph1: 701-630-9764

• Orientation Complete

Fargo, ND 58103

Muhimpundu, Aline

amuhimpundu@lssnd.org

ph1: 701-412-4010

• Orientation Complete

ph2: 701-235-7341

Fargo, ND 58103

Olando, Trey

treyolando@gmail.com

ph1: 952-215-1942

• ND Registered

Fargo, ND 58104

Roth, Cecil

roth@uj.edu

ph1: 701-952-6598

• Orientation Complete

Jamestown, ND 58401

Wormwood, Ellen

wormw001@umn.edu

ph1: 763-354-0987

• Minnesota State Certified

Minneapolis, MN 55430

German

Kraus, Rene	bern@ndsupernet.com	ph1: 701-938-4428	• ND Registered
	Halliday, ND 58636		
Roth, Cecil	roth@uj.edu	ph1: 701-952-6598	• Orientation Complete
	Jamestown, ND 58401		

Hindi

Khadka, Diwash	diwash_kd2000@yahoo.com	ph1: 701-566-3813	• Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
Timsina, P.	timsinap@hotmail.com	ph1: 802-503-1008	• ND Registered
	Out of State		

Kaqchikel

Garcia Xajil, Juan de Dios	idxajil@hotmail.com	ph1: 720-253-2064	• ND Registered
	Sequim, WA 98382	www.mayanlanguagesinterpreting.com	

Karen

Bathin, Mulania	mulania007@gmail.com	ph1: 720-607-1841	• ND Registered • Colorado Registered
	Denver, CO 80303	https://www.mulania.com/	

K'iche

Garcia Xajil, Juan de Dios	idxajil@hotmail.com	ph1: 720-253-2064	• ND Registered
	Sequim, WA 98382	www.mayanlanguagesinterpreting.com	

Kinyamulenge

Ndasararai, Rusangiza	email: n/a	ph1: 701-200-4346	• Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		

Kinyarwanda

Cyusa, Ntwali Alexandre	acyusant@cord.edu	ph1: 701-566-4028	• Orientation Complete
	Moorhead, MN 56560		
Muhimpundu, Aline	amuhimpundu@lssnd.org	ph1: 701-412-4010 ph2: 701-235-7341	• Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		

Ndasararai, Rusangiza	email: n/a	ph1: 701-200-4346	• Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
Rutonesha, Ndakize	email: n/a	ph1: 701-205-9906	• Orientation Complete
	West Fargo, ND 58078		
Kirundi (Rundi)			
Muhimpundu, Aline	amuhimpundu@lssnd.org	ph1: 701-412-4010 ph2: 701-235-7341	• Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
Ndasararai, Rusangiza	email: n/a	ph1: 701-200-4346	• Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
Rutonesha, Ndakize	email: n/a	ph1: 701-205-9906	• Orientation Complete
	West Fargo, ND 58078		
Krahn			
Olando, Trey	treyolando@gmail.com	ph1: 952-215-1942	• ND Registered
	Fargo, ND 58104		
Kurdish			
Alhaidar, Ezzat	ezzat_haider@yahoo.com	ph1: 218-790-0721	• ND Registered
	Moorhead, MN 56560		
Khalil, Varseen	kvarseen@yahoo.com	ph1: 701-630-9891	• ND Registered
	Moorhead, MN 56560		
Liberian English			
Olando, Trey	treyolando@gmail.com	ph1: 952-215-1942	• ND Registered
	Fargo, ND 58104		
Lingala			
Makonga, Pulcherie	m_cherie2004@yahoo.fr	ph1: 701-630-9764	• Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		

Mandarin

Chong, Samuel	abacustranslation@gmail.com	ph1: 626-282-9186 ph2: 626-487-8909 www.certifiedchinesetranslation.com	- California and New York State Certified - Registered in Federal Courts
	Alhambra, CA 91801		
Lau, Ping	cantoneseinterpreter@gmail.com	ph1: 206-326-8906	Washington State Certified
	Seattle, WA 98104		
Qu, Zhi "Cate"	quzhi55118@yahoo.com	ph1: 651-492-7958	Minnesota State Certified
	Mendota Heights, MN 55118		
Wang, Renee	renee.wang@theprotranslation.com	ph1: 502-681-8936	Maryland State Certified
	Germantown, MD 20874	www.theprotranslation.com	
Weir, Ting	Lting198772@gmail.com	ph1: 701-989-8083	ND Registered
	Mandan, Bismarck, ND 58554		
Ye, Weiyun	sarah.ywy@gmail.com	ph1: 917-664-4559	- ND Registered - NY Registered
	Brooklyn, NY 11232		

Nepali

Basnet, Hasta	hbasnet@lssnd.org	ph1: 701-235-7341	Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
Basnet, Kul	basnetkul@gmail.com	ph1: 701-412-4137	ND Registered
	Fargo, ND 58103		
Khadka, Diwash	diwash_kd2000@yahoo.com	ph1: 701-566-3813	Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
Luitel, Puspa	puspaluitel16@gmail.com	ph1: 802-497-4815	ND Registered
	Mason, OH 45040		
Pokhrel, Hom	pokhrelhom@yahoo.com	ph1: 701-318-6928	Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
Timsina, P.	timsinap@hotmail.com	ph1: 802-503-1008	ND Registered
	Out of State		

Panjabi

Timsina, P.	timsinap@hotmail.com	ph1: 802-503-1008	ND Registered
--------------------	--	-------------------	---

Portuguese

Makonga, Pulcherie	m_cherie2004@yahoo.fr	ph1: 701-630-9764	• Orientation Complete
Fargo, ND 58103			

Russian

Derbentsev-Crawford, Andrew	derbentsev@gmail.com	ph1: 612-308-6237	• CMI • NCSC Certified Interpreter
Bloomington, MN			
Geilman, Natasha	ngeilman@comcast.net	ph1: 763-228-2109	• Court Certified, MN
Brooklyn Park, MN			
Reznikov, Vladimir	vladimirarc@yahoo.com	ph1: 612-636-9812	• Court Certified, MN • Immigration Certified
Brooklyn Park, MN			
Surnik, Iouri	isinstitute@hotmail.com	ph1: 612-203-0908	• Court Certified, MN
Minneapolis, MN 55416			

Serbian

Kunej, Chris	kundrablu1@yahoo.com	ph1: 801-521-4253 ph2: 801-526-9594	• Utah State Certified
Salt Lake City, UT 84102			

Somali

Aden, Ahmed	aaden810@gmail.com	ph1: 507-271-2751	• Wisconsin State Certified
Rochester, MN 55902			
Aden, Jibril	Jibriladen85@gmail.com	ph1: 703-249-3250	• ND Registered
Dilworth, MN 56529			
Ali, Mohamed	mdahirali@lssnd.org	ph1: 701-541-6552	• Orientation Complete
Fargo, ND 58103			
Amin, Kahiye	aminsarif2011@hotmail.com	ph1: 619-405-8308	• Orientation Complete
Moorhead, MN 56560			
Jamal, Fartun	xarako02@hotmail.com	ph1: 651-253-1416	• Orientation Complete
Moorhead, MN 56560			

Mohamed, Kamaludin	mustafino@hotmail.com	ph1: 218-979-7041	• ND Registered
	Moorhead, MN 56560		
Mohamed, Shire Ahmed	shire325@gmail.com	ph1: 701-541-5854	• ND Registered
	Fargo, ND 58103		
Spanish			
Aguirre, Lorena	Laguirre@bucs.fsw.edu	ph1: 239-707-8216	• ND Registered
	Mandan, ND 58554		
Anzzolin, Kevin	kmanzzol@gmail.com	ph1: 773-208-6851	• ND Registered
	Dickinson, ND 58601		
Atilano, Elda	ejatilano@yahoo.com	ph1: 218-779-6140	• Orientation Complete
	Grand Forks, ND 58201		
Avila, Alma	alma.avila11@yahoo.com	ph1: 661-427-3698	• ND Registered
	Dickinson, ND 58601		
Campoverde, Marcelo	mecycampo@icloud.com	ph1: 218-207-8567	• ND Registered
	705 2nd Ave. NE		
Chapa, Gerarda H.	joeandgerchapa@yahoo.com	ph1: 218-773-1717 ph2: 218-779-6084	• Orientation Complete
	East Grand Forks, MN 56721		
Cyusa, Ntwali Alexandre	acyusant@cord.edu	ph1: 701-566-4028	• Orientation Complete
	Moorhead, MN 56560		
De La Cruz, Blanca	blancadelacruz73@gmail.com	ph1: 701-425-6477	• ND Registered
	Wilton, ND 58579		
Garcia Xajil, Juan de Dios	idxajil@hotmail.com	ph1: 720-253-2064	• ND Registered
	Sequim, WA 98382	www.mayanlanguagesinterpreting.com	
Hatzenbuhler, Donavon	h_donavon@hotmail.com	ph1: 701-934-5512	• ND Registered
	Bismarck, ND 58504		
Hillstead, James	springcreeklures@gmail.com	ph1: 307-220-5538	• ND Registered
	Caldwell, ID 83605		

Johnson, Mary	maryjohnson@drtel.net	ph1: 701-883-4274	• Orientation Complete
	LaMoure, ND 58458		
Kraus, Rene	bern@ndsupernet.com	ph1: 701-938-4428	• ND Registered
	Halliday, ND 58636		
Lym, Karolina	karolinalym@gmail.com	ph1: 435-535-6342	• ND Registered
	New Hradec, ND 58601		
Madera Quintero, Irma	maderapoli@hotmail.com	ph1: 925-234-0405	• ND Registered
	Mandan, ND 58554		
Miranda, Maria	mpmiranda@midco.net	ph1: 701-373-1047	• Orientation Complete
	Moorhead, MN 56560		
Morales, Cristina	88cris@gmail.com	ph1: 386-279-2193	• ND Registered
	Williston, ND 58801		
Pineda, Jaime	poster49pineda@yahoo.com	ph1: 775-230-1815	• ND Registered
	Williston, ND 58801		
Pizarro, Pedro	pizarrointerp@gmail.com	ph1: 850-566-3673	• OSHA Certified • FL 5th Judicial Circuit Interpreter Conference
	Bismarck, ND 58503		
Reyes Vasquez, Nora	norareyes0604@gmail.com	ph1: 762-448-2133	• Georgia State Certified
	Williston, ND 58801		
Romero, Gloria	ray.20102011@hotmail.com	ph1: 218-779-5703	• Orientation Complete
	Halstad, MN 56548		
Roth, Cecil	roth@uj.edu	ph1: 701-952-6598	• Orientation Complete
	Jamestown, ND 58401		
Sillers, Leonor	leonor.sillers@gmail.com	ph1: 218-233-7841	• Orientation Complete • Minnesota State Certified
	Moorhead, MN 56561		
Sillers, Douglas Hal	leonor.sillers@gmail.com	ph1: 218-233-7841 ph2: 218-238-0528	• Minnesota State Certified • US Court Certified
	Moorhead, MN 56561		
Thomas, Alimas	obyalimas@gmail.com	ph1: 619-678-8412	• Arizona State Certified • Court Interpreter Training Institute • Immigration Interpreting Program
	West Fargo, ND 58078		

Thornock, Patricia	patri.thornock@gmail.com	ph1: 801-686-7383	
	Watford City, ND 58854		
Wormwood, Ellen	wormw001@umn.edu	ph1: 763-354-0987	• Minnesota State Certified
	Minneapolis, MN 55430		
Young, Aglae	aglaey@live.com	ph1: 701-843-7200 ph2: 701-220-6786	• Orientation Complete
	New Salem, ND 58563		
Swahili			
Makonga, Pulcherie	m_cherie2004@yahoo.fr	ph1: 701-630-9764	• Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
Muhimpundu, Aline	amuhimpundu@lssnd.org	ph1: 701-412-4010 ph2: 701-235-7341	• Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
Ndasararai, Rusangiza	email: n/a	ph1: 701-200-4346	• Orientation Complete
	Fargo, ND 58103		
Ommen, Irine	swahilitranslator@gmail.com	ph1: 206-973-9330	• ND Registered • Washington State Certified
	Seattle, WA 98199		
Rutonesha, Ndakize	email: n/a	ph1: 701-205-9906	• Orientation Complete
	West Fargo, ND 58078		
Yahuma, Rosebelle	ryahuma@yahoo.com	ph1: 612-802-5201	• ND Registered • Registered in MD, NC, AZ ,AK, FL, DC
	Ellicott City, MD 21042		
Taiwanese			
Sather, Mei-Wen	bessymimi@hotmail.com	ph1: 218-686-2386	• ND Registered
	Thief River Falls, MN 56701		
Thai			
Davidson, Soontaree	soontaree_d@yahoo.com	ph1: 703-220-6757 ph2: 703-732-5691	• U.S. Department of State Registered • North Carolina State Registered • Virginia State Registered
	Wilmington, NC 28409		
Turkish			
Karrar, Emad Eldeen	emad_karrar@hotmail.com	ph1: 218-329-8583	• ND Registered
	Moorhead, MN 56560		

Tzutujil

Garcia Xajil, Juan de Dios	idxajil@hotmail.com	ph1: 720-253-2064	• ND Registered
Sequim, WA 98382	www.mayanlanguagesinterpreting.com		

Urdu

Timsina, P.	timsinap@hotmail.com	ph1: 802-503-1008	• ND Registered
Out of State			

Ukrainian

Surnik, Iouri	isinstitute@hotmail.com	ph1: 612-203-0908	• Court Certified, MN
Minneapolis, MN 55416			

Vietnamese

Le, Ryan T	ryanleinterpreting@gmail.com	ph1: 818-401-3557	• State Court Interpreter Certified AZ, CA, and GA
Out of State			• American Translations Association
Nguyen, Lana	lananguyens@yahoo.com	ph1: 612-501-8072	• MN Court Interpreter Program
Prior Lake, MN 55372			